EUROPA-
KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 26.2.2016
COM(2016) 90 final

ANNEX 1

BILAG

til

Forslag til Rådets afgørelse

Om undertegnelse på vegne af Den Europæiske Union og dens medlemsstater af protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem de europæiske fælleskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Tadsjikistan på den anden side for at tage hensyn til Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union

PROTOKOL

PROTOKOL TIL PARTNERSKABS- OG SAMARBEJDSAFTALEN OM OPRETTELSE AF ET PARTNERSKAB MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE OG REPUBLIKKEN TADSJIKISTAN PÅ DEN ANDEN SIDE FOR AT TAGE HENSYN TIL REPUBLIKKEN KROATIENS TILTRÆDELSE AF DEN EUROPÆISKE UNION

KONGERIGET BELGIEN,

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN KROATIEN,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

som er kontraherende parter i traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt "medlemsstaterne",

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen", og

DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB,

på den ene side,

SAMT

REPUBLIKKEN TADSJIKISTAN,

på den anden side,

i det følgende under ét benævnt "de kontraherende parter",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Tadsjikistan på den anden side, i det følgende benævnt "aftalen", blev undertegnet i Luxembourg den 11. oktober 2004,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at traktaten om Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union blev undertegnet i Bruxelles den 9. december 2011,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i henhold til artikel 6, stk. 2, i akten om Republikken Kroatiens tiltrædelsesvilkår samt om tilpasning af traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, skal Republikken Kroatiens tiltrædelse af aftalen godkendes ved indgåelse af en protokol til aftalen,

SOM HENVISER TIL Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union den 1. juli 2013,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Republikken Kroatien tiltræder herved som kontraherende part partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Tadsjikistan på den anden side. Republikken Kroatien godkender og noterer sig på samme måde som Unionens øvrige medlemsstater tekster til aftalen, såvel som de fælles erklæringer, de erklæringer og de brevvekslinger, der er knyttet som bilag til slutakten undertegnet den samme dag.

ARTIKEL 2

På et passende tidspunkt efter paraferingen af denne protokol meddeler Unionen sine medlemsstater og Republikken Tadsjikistan den kroatiske sprogudgave af aftalen. Med forbehold af protokollens ikrafttræden er den kroatiske sprogudgave autentisk på samme vilkår som den bulgarske, danske, engelske, estiske, finske, franske, græske, italienske, lettiske, litauiske, maltesiske, nederlandske, polske, portugisiske, rumænske, slovakiske, slovenske, spanske, svenske, tjekkiske, tyske, ungarske og tadsjikiske sprogudgave af aftalen.

ARTIKEL 3

Denne protokol udgør en integreret del af aftalen.

ARTIKEL 4

1. Denne protokol godkendes af de kontraherende parter efter deres respektive procedurer. De kontraherende parter underretter hinanden, når de nødvendige procedurer i den henseende er afsluttet. Godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.
2. Denne protokol træder i kraft på den første dag i måneden efter datoen for deponeringen af det sidste godkendelsesinstrument.

ARTIKEL 5

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og tadsjikisk idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, der er behørigt bemyndiget hertil,

undertegnet denne protokol.

Udfærdiget i …, den …

FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB OG MEDLEMSSTATERNE

FOR REPUBLIKKEN TADSJIKISTAN